



多倫多中華聯合教會  
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8  
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：陳頌賢	LEADER: Jessica Chan		
宣道：黎嘉燐牧師	PREACHER: Rev. Dr. Alan Lai		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：許宗彥	READER: Chauncey Hui		
司事：雷善行	USHERS: Matthew Lui		
招待：林旭良家庭	HOSTS: Gary Lum's family		
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：陳應楠	LEADER: Ying Nam Chan		
宣道：黎嘉燐牧師	PREACHER: Rev. Dr. Alan Lai		
司琴：廖琪珍	ORGANIST: Kitty Liu		
傳譯：郭黃潔萍(國語)	TRANSLATOR: Kitty Kwok (Mandarin)		
司事：林永豐 林蔡佩儀 廖嘉祐 廖溫翠屏	USHERS: Alfred Lam Bonnie Lam Ka Yau Liu Chui Ping Liu		
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
簡報：鍾國榮	POWERPOINT: Alfred Chung		
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
戴永楷	戴梁潔玲	Robert Tai	Margaret Tai
雷善行	李葛燕萍	Matthew Lui	Claudia Li

黎嘉燐牧師：每星期一休假

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

Rev. Dr. Alan Lai day off: every Monday.

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

		電子郵件箱號碼 e-mail address
黎嘉燐牧師	Rev. Dr. Alan Lai	tcuc.lai@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	tcuc.wong@bellnet.ca

教會每週的活動、消息、事工及宣道可瀏覽本堂網頁<http://tcuc.ca>。  
You are welcome to visit our church website at <http://tcuc.ca> for weekly news, activities and sermon.



我們的使命是以耶穌基督為首，  
以上帝無條件的愛為心，  
把教會帶到人群，  
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,  
and living God's unconditional love,  
we bring the Church to the people and  
we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

復活節第七主日

THE SEVENTH SUNDAY OF EASTER

二零一六年五月八日 May 8, 2016

GATHERING AND PRAISE

*GATHERING MUSIC*

*CALL TO WORSHIP*

**Come, friends,**

Come to the waters of life. Jesus said, "I am the bright morning star."

**Come, friends,**

Come to the waters of life. Jesus calls all who are thirsty.

**Come, friends,**

Come to the waters of life.

SONGS OF PRAISE: "For All You've Done"

*PRAYER OF APPROACH*

Loving and gracious God, you call us to this place and time that we might worship you, that we might feel your presence especially close to us, and that we might be encouraged by the spirit of community that is in this place.

Bless this worship, may it enliven us and encourage us, and may we go from here refreshed by your living water. **Amen.**

*LORD'S PRAYER*

**Our Father in Heaven Hallowed be your name, Your Kingdom come, Your will be done on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.**

*PASSING OF THE PEACE*

*(We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".)*

SCRIPTURE READING: Psalm 97

*(please follow the projection screen)*

SONG OF PRAISE: VU #808

"Psalm 91 On Eagle's Wing"

*(Our offering is received during the song.)*

*OFFERTORY PRAYER (please stand)*

**Loving God, you invite all who are thirsty to come and drink from the waters of life. Use our gifts, our time, our talents, to spread that good news, that all who are thirsty – for justice, for new life, for another**

**chance, for a glimpse of hope – may find it. We pray in Jesus' name. Amen.**

*(The young people leave for their groups after the Offertory Prayer)*

LISTENING TO THE WORD

SCRIPTURE READING: Acts 16: 16-34

*(please follow the projection screen)*

REFLECTION "Happy Mother's Day"

SONG OF PRAISE: VU #567

"Will You Come and Follow Me"

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS *(please see p. 7 – 8)*

*Me&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION*

"A Call for Peace and Prayer"

*PRAYERS FOR THE COMMUNITY*

SONG OF PRAISE: "Amazing Grace (My Chains Are Gone)"

*DISMISSAL & BLESSING*

Go out as servants of Jesus the Christ, to make a difference in the world.

**We go as Christ's disciples**

Go out to proclaim that all who are thirsty can find respite and relief.

**We go as Christ's disciples.**

Go out in one spirit, knowing despite our differences we can work together for the greater glory of God.

**We go as Christ's disciples. Amen**

*After the sung "Amen" we take a few moments of quiet*

*We thank everyone who shared their ministries in worship today*

---

LEADER: Gary Lum

REFLECTION: Rev. Dr. Alan Lai

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Christopher Tsang

USHERS: Chauncey Hui

HOSTS: Young & John Bartlett's family

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Joanne Chan-Lam, Kin Chan,  
Simon Fung/Chauncey Hui/Chris Tsang

SUNDAY SCHOOL TEACHERS: JoAnn Hum

---

## 上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

---

主禮：譚穎嫻	Leader: Wing Haan Tam
宣道：黎嘉燐牧師	Preacher: Rev. Dr. Alan Lai
司琴：廖琪珍	Organist: Kitty Liu
傳譯：何韞芳(國語)	Translator: Wanda Ho (Mandarin)
司事：陳鎮楣 陳鎮璣	Ushers: May C. Chan Kay C. Chan
梁祖欽 梁盧潤儀	Charles Leung Yun Yee Leung
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu
簡報：杜國豪	Power Point: Wilson To

---

電琴序樂	ORGAN PRELUDE
唱詩第18首 「快樂歌」	OPENING HYMN #18 "Joyful, Joyful, We Adore Thee"
宣召	CALL TO WORSHIP
著往 (第625首) 同唱「主在聖殿中」	INTROIT (#625) "The Lord Is in His Holy Temple"
祈禱	PRAYER
主禱文 (第649首) 同唱「我們在天上的父」	THE LORD'S PRAYER (#649) "Our Father ..."
獻詩 「向母親致敬」 (歌詞請閱大螢幕) 指揮：梁敏明 伴奏：廖琪珍	ANTHEM "A Tribute to Mother" (arr. by I.H. Meredith) (Lyric on the projection screen) Conductor: Timothy Leung Accompanist: Kitty Liu
問安	PASSING OF THE PEACE
兒童信息 由張盈主講，信息後 兒童往樓下參加主日學。	CHILDREN'S MESSAGE Children are dismissed to Sunday School after the message led by Connie Cheung

啓應文 詩篇97 (舊約第730頁)	RESPONSIVE READING Psalm 97 (NEB p. 696)
讀經* 使徒行傳16: 16-34 (新約第188)	SCRIPTURE READING Acts 16: 16-34 (NEB p. 170)
唱詩第382首 「許願歌」	HYMN #382 "O Jesus, I have promised"
宣道 「母親節快樂」	SERMON "Happy Mother's Day"
榮耀頌 (歌詞在聖詩封底內頁)	GLORIA PATRI (Hymn book inside back cover)
會務報告	PARISH CONCERNS
奉獻 (歡迎同道使用插在長椅內的捐 封，也供忘記攜帶捐封者。)	THE OFFERING (Donation envelopes are available in the pews for Visitors or those who forgot to bring their own assigned one.)
獻禮文 (第644首) 「萬物都是從主而來」	OFFERTORY PRAYER (#644) "All Things Come of Thee"
祝福	BENEDICTION
三一頌 (歌詞在聖詩封底內頁)	DOXOLOGY (Hymn book inside back cover)
唱詩第294首 「天下一家歌」	RECESSIONAL HYMN #294 "Christ Defined Our Neighborhood"
電琴殿樂	ORGAN POSTLUDE

---

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain the headphone or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

---

## 本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWER :

何澤芳、何荇芳記念母親何譚潔珊  
區思穎、賈吟升合家記念母親賈王素蘭  
趙張瑞芳及兒女記念趙柏林  
戴永楷合家記念母親戴廖惠心  
譚穎嫻記念母親、姨母及外祖母  
區梁佩賢記念親恩  
林天榮、伍妙玲記念父母親  
廖永輝記念母親廖歐美珍

## 本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

區思穎、賈吟升合家記念母親賈王素蘭  
趙張瑞芳及兒女記念趙柏林  
戴永楷合家記念母親戴廖惠心  
區梁佩賢記念親恩  
廖永輝記念母親廖歐美珍

## 歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。  
Welcome to our Sunday Services! After the 9:30am service please join us for fellowship and refreshment in the T.H. Chan Memorial Hall.
- ❖ 兒童主日學分別在9:30時崇拜和11:00時崇拜在5-6室，7-8室及圖書室授課。歡迎2-17歲兒童青少年們參加。  
Our Sunday School teachers look forward to learning with you again. Children from 9:30am and 11:00am worship services will meet in Rooms 5-6, 7-8 and Library. Everyone in the ages 2-17 is welcome to attend.

## 代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 對於所有的創造，那咆哮的大海和優美的山丘所發出之力量使我們感受到上帝的存在，並使我們注意要愛護上帝所創造的一切。在這存在著很多政治事件的世上，請你賦予所有領導人行公義和為民眾爭取和平。  
For all creation, that the power of the roaring seas and beauty of the hills may bring us into God's presence and move us to loving care of all that God has made. For the world which is preoccupied with many political events, empower all leaders to do justice and seek peace for their citizens.
2. 為那些保護和保存我們豐富資源的工作者獻上感恩祈禱。給他們有洞察力和創新力，使他們能處理和照顧你的創作所帶來的挑戰。並使他們知道我們所有領導人和所有公民，都支持和感謝他們的努力。  
We pray in gratitude for those who work to protect and conserve our rich and plentiful resources. Give them insight and innovation as they deal with the challenges of caring for your creation. And may they know the support and gratitude of all our political leaders and of all citizens for their endeavours on our behalf.
3. 仁慈的上帝，我們為阿爾伯達省麥克默里堡的人民祈禱，他們的房屋被兇猛的山火摧毀，因安全的問題進入緊急狀態。我們為那些流離失所，需要食物，和醫療的人祈禱。願你的慈愛恩典臨到失去家園和處於絕望中的民眾。透過一些英勇的事蹟幫助他們得著力量支持、堅強、和勇氣。願你成為他們的避難所。  
Gracious God, we pray for the people in Fort McMurray as homes are being destroyed by wildfire, and safety is a concern. We pray for those who need food, shelter and healing. May your unfailing grace embrace people who lost homes and are in despair. Help them to find strength, support, and courage through the courageous deeds of others. May you be their refuge.

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 The Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三晚上7:30 Wednesday 7:30pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

## 會務消息 CHURCH NEWS :

### 1. 鮮花義賣 Carnation Fundraiser

今日為母親節主日，本堂藉此舉辦鮮花義賣籌款。弟兄姊妹以此表揚母親之偉大。訂價每朵五元，歡迎額外捐獻，所得款項將全數歸入加拿大聯合教會傳道及服務基金。數量有限，請支持。

Today is Mother's Day, we will hold a fundraising carnation sale. To show your love for or to commemorate your mother, we invite you to contribute a minimum of \$5 to buy a carnation. Additional donation is welcome. All donations towards the purchase will go to the United Church of Canada Mission and Service Fund. Please support!

### 2. 會議通告 Notice of Meeting

2015-2016年度堂會第七次會議將於五月十五日(主日)下午一時在一號室舉行。請各堂委依時出席。議程已張貼在友誼廳報告板上以供察閱。

The TCUC 2015-2016 Church Board 7<sup>th</sup> Meeting is going to meet at 1:00 p.m. in Room 1 on Sunday May 15, 2016. Agenda for the meeting has been posted in the Fellowship Lounge for information. All Church Board members are reminded to attend.

### 3. 迦南家庭研經班 Canaan Family Bible Study Group

時間：2016年5月13日(星期五)下午四時

研經：《雅歌》由黎嘉燐牧師帶領

地點：教會友誼廳

Time: Friday, May 13, 2016 at 4:00pm

Bible study: "Song of Songs" led by Rev. Dr. Alan Lai

Place: Church Fellowship Lounge

### 4. 細胞小組三聚會 Cell Group 3 Fellowship

時間：2016年5月29日(主日)，下午四時

地點：戴永楷、梁潔玲夫婦府上

內容：專題討論(主題電郵通知)

Time: Sunday, May 29, 2016 at 4pm

Place: Robert & Margaret Tai's residence

Program: Discussion (Theme to be announced by email)

### 5. 卡拉OK之夜 Karaoke Night

本堂將在六月十八日(星期六)晚上六時，在懷熙中心舉行卡拉OK之夜，節目包括晚餐、唱歌(獨唱或組合)，排舞及欣賞本堂過去四十年的懷舊幻燈片，歡迎攜同親友參加及點唱。門券：成人\$10，中小學生\$5，六歲以下小童免費。凡有興趣參加者，請於主日崇拜後在友誼廳報名。是次活動淨收益全數歸入建設及維修基金作本堂日後維修項目支出。查詢詳情，請向鍾蘇寶珍、劉黃寶娟、廖琪珍或戴梁潔玲聯絡。

A Karaoke Night will be held on Saturday June 18<sup>th</sup> at 6:00 pm in the T.H. Chan Memorial Centre. The event will cover dinner, karaoke singing (solo or group), line dance and Nostalgia Slide Show of our Church for the past 40 years. All are welcome. Admission: Adult \$10, Elementary and High School Students \$5 and free for Children under 6. Net monies collected from Karaoke sponsorship will go to Building and Maintenance Fund. Please register after the Sunday Worship Services in the Fellowship Lounge. For further information, please contact Frances Chung, Wendy Lau, Kitty Liu or Margaret Tai.



## 上主日講章簡述

「教會：眾人的事工」(使徒行傳16: 9-15)

今天的故事來自保羅的宣教旅程，我稱他為：B計劃。保羅原本的計劃並不是去馬其頓，即是今日的希臘。根據聖經提供我們的資料，保羅已經踏入今日稱為土耳其的地方。他的去向似乎告訴我們保羅一直向東行，希望進入亞洲。但保羅在夜間得一個異象，是來自希臘的，要求他們來幫助。他們便改變原創的計劃，向西行，進入希臘的地方。從此基督信仰便向西發展，進入歐洲。若福音先進入亞洲會有如何的後果。

保羅一人聽見了這異象，但聖經說“他們”就認定這是上帝的呼召。這裏說的“他們”，就是不單是保羅一人的意見。“他們”是誰？雖然我們傳統上說這是保羅的宣教旅程，但這個任務不單是只屬於一人。這個使命是屬於教會的。做教會的工作一定要有一個謙卑的心。這個工作並不單單屬於牧師的，也並不是單單屬於那些有崗位的領袖，這工作是屬於大家的。我相信就是這些一切，眾人開心見誠的討論，活出款待的生活，以愛心迎接那些神已經在他們心中動工的人，教會能夠有一種不被形勢所控制的動力。不是見到人多或人少改變事奉的熱誠。倘若教會忠心傳講上帝的話，熱愛生命，活出款待的生活，不記仇，不論斷，顯出一種無條件的愛，照顧窮人，愛護社群，保護環境，為公義的社會努力。到頭來沒有一人因為我們這樣的生活而加入教會。我問你們：你們會否後悔過這種生活嗎？

## LAST SUNDAY'S SERMON SUMMARY

“Church: Shared Ministry” (Acts 16: 9-15)

Today's text comes from Paul's missionary trip, I call it: Plan B. Paul's initial plan wasn't going to Macedonia, today's Greece. According to the Bible, Paul has already entered the area we call Turkey today. It looked like Paul was going east, his plan may have been going to Asia; yet, Paul got a vision, it came from Macedonia. So they changed the plan, went West, entered Greece. From there onward, the Christian faith entered into Europe. I wonder what would have happened if the gospel went to Asia first?

Paul alone got this vision, but the Bible says “we” affirm this was the call of God. “We” is to say Paul alone didn't make that decision. Who are “we”? Although traditionally we said it was Paul's missionary journey, this task wasn't given to Paul alone. This task belongs to the church. To do ministry we need humble hearts. This task doesn't belong to the minister, it doesn't belong to those who have recognized positions; it belongs to all of us. I believe all of these, honest discussion, hospitality, and to receive those people whom God has already worked on, churches can be free from the forces that bind them, that their motivation to serve are not altered by the number of people. If the church faithfully preaches God's word, loves life, lives hospitality, does not judge, offers unconditional love, looks after the poor, protects the earth, works toward justice, and at the end, not one person comes to join the church. I want to ask you: Will you regret living this way of life?